

# beurer

## IL 11

## IL 21



- (D)** Infrarotlampe  
Gebrauchsanleitung
- (GB)** Infrared lamp  
Instruction for Use
- (F)** Lampe à infrarouge  
Mode d'emploi
- (E)** Lámpara de infrarrojos  
Instrucciones para el uso
- (I)** Lampara a raggi infrarossi  
Istruzioni per l'uso
- (TR)** Infraruj Lambası  
Kullanma Talimatı
- (RUS)** Прибор инфракрасного излучения  
Инструкция по применению
- (PL)** Lampa na podczerwień  
Instrukcja obsługi
- (NL)** Infraroodlamp  
Gebruiksaanwijzing
- (P)** Lâmpada de infravermelhos  
Instruções de utilização
- (GR)** Λάμπα με Υπεριώδη Ακτινοβολία  
Οδηγίες χρήσεως

## Anwendung

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden. Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.

## Benutzung

Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes. Der Abstand zwischen Infrarotstahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten:

IL 11: mindestens 60 cm

IL 21: mindestens 80 cm

Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen! Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren. Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.




Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Die 5 Neigungspositionen ermöglichen Ihnen den Infrarotstrahler individuell und bedarfsgerecht einzustellen.

## Reinigung/Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie hierbei keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

<b>Gerät:</b>	<b>Ersatzstrahler/Typ:</b>	<b>Technische Angaben:</b>	<b>Zeichenerklärung:</b>
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Achtung - bitte Gebrauchsanweisung lesen!
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Anwendungsteil Typ B  Gerät der Schutzklasse II

## ! Wichtige Hinweise –

### ■ für den späteren Gebrauch aufbewahren

**Hinweise sorgfältig lesen und anderen Benutzern zugänglich machen.**

- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen schließen um Verletzungen der Augen zu vermeiden (nicht direkt in das Infrarotlicht blicken).

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.  
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  - bei diabetischen Patienten,
  - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
  - bei Personen mit Allergien,
  - bei Kindern und älteren Personen,
  - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benutzt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Beurer Kundenservice oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.
- Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Die Netzleitung darf weder zur Aufbewahrung noch im Betrieb um die IR-Lampe gewickelt werden.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
- für Verschleißteile
- für Leuchtmittel
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ENGLISH

### Application

This infrared lamp is only intended for radiating the human body.

Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature enhanced. The mode of action of the infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area. Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin.

However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.

### Use

Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Always ensure that the appliance is on a secure and even surface. The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following:

IL 11: at least 24 in (60 cm)

IL 21: at least 32 in (80 cm)

Always close your eyes during the radiation! The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes.




We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly. Examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.

The appliance has an adjustable lampshade. The 5 positions of inclination make it possible for you to adjust the infrared lamp according to your needs.

### Cleaning/changing the infrared lamp

Before every cleaning and when exchanging the infrared lamp, the appliance must be switched off, disconnected from the mains and must be cool.

The appliance can be cleaned with a damp cloth. Do not use any cleaning agents containing solvents on the appliance. Ensure that no water penetrates the appliance. Use the appliance again only when it is completely dry. Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

<b>Appliance:</b>	<b>Replacement infrared lamp (type):</b>	<b>Specifications:</b>	<b>Explanation of symbols:</b>
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Note - read operating instructions.
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Application part Type B  Protection class II unit

## **! Important information – ■ Please retain for later use**

**Please read the information carefully and keep it accessible for other users.**

- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Remove all packaging material before the appliance is used.
- The appliance may only be connected to the mains voltage mentioned on the type plate.
- While using the lamp on the face, always keep the eyes closed in order to avoid injury to the eyes (do not look directly at the infrared light).
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.  
Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- Do not use it on persons sensitive to heat.  
The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
  - diabetic patients
  - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
  - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
  - persons with allergies
  - children and older persons
  - after consuming medications or alcohol
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Do not cover or pack the appliance when it is hot.
- Always pull out the plug from the socket and let the appliance cool before you touch it
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Do not touch the appliance with wet hands when it is connected to the mains; water should not be sprayed on the appliance. Operate it only when it is completely dry.
- protect the appliance against blows and impact.
- Do not remove the plug from the socket by pulling the cable.
- In case the cable or the casing is damaged, please contact the Beurer customer service or dealer, as special tools are required for repairing it.
- Lighting is excluded from the warranty.
- Isolation from the mains supply is only guaranteed if the power plug is unplugged from the mains.
- The mains cable must not be wound round the infrared lamp either in storage or when in use.

## Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## FRANÇAIS

### Application

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.

Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures.

Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

### Utilisation

Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable. La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes:

IL 11: au moins 60 cm

IL 21: au moins 80 cm

En cas d'exposition du visage aux rayons infrarouges, toujours garder les yeux fermés ! La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie. Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.

L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Les 5 différentes positions d'inclinaison permettent de régler l'appareil selon vos besoins.

### Entretien/Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et lors du remplacement de l'émetteur, l'appareil doit toujours être éteint, débranché et froid.


L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide. A cet effet, n'utilisez pas de détergent contenant un solvant. Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne réutiliser l'appareil que lorsqu'il est totalement sec. Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

#### **Appareil: Emetteur de rechange (type): Fiche technique:**


IL 11 Infrared R95 E (100 W) 230V ~ 50 Hz

IL 21 Infrared PAR 38 E (150 W) 230V ~ 50 Hz

#### **Explication des symboles:**

 lire attentivement le mode d'emploi

 Pièce d'utilisation de type B

 Appareil avec classe de protection II

# Remarques importantes – conserver pour utilisation ultérieure

## Lire attentivement les remarques et les rendre accessibles à d'autres utilisateurs

- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- Avant toute utilisation de l'appareil, enlever l'emballage
- Ne raccorder l'appareil que sur une tension correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En cas d'exposition du visage aux rayons infrarouges, garder constamment les yeux fermés afin d'éviter toute blessure des yeux (ne pas regarder directement dans les rayons infrarouges).
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.  
Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur  
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
  - chez les patients diabétiques
  - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
  - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
  - chez les personnes allergiques
  - chez les enfants et les personnes âgées
  - après absorption de médicaments ou d'alcool
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif
  - ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Ne jamais couvrir ou emballer l'appareil lorsqu'il est encore chaud.
- Retirer toujours la prise secteur et laisser refroidir l'appareil avant de le toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides, lorsqu'il est branché. L'appareil doit être à l'abri de toute projection d'eau. Il ne peut être utilisé que lorsqu'il est totalement sec.
- Protéger l'appareil contre tout choc important.
- Ne pas sortir la prise secteur de la prise murale en tirant sur le cordon.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation et du boîtier, contacter le service après-vente de Beurer ou votre revendeur, car des outils spéciaux doivent être utilisés lors de la réparation.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.
- Pour être sûr que l'alimentation électrique est interrompue, il faut retirer la fiche de la prise de courant.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation.

## Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Aplicación

El presente reflector infrarrojo ha sido previsto para usarse exclusivamente en la irradiación del cuerpo humano.

Mediante la irradiación con luz infrarroja se transfiere calor al cuerpo de la persona. Con ello se consigue un aumento de la irrigación sanguínea de la piel irradiada, así como un incremento del metabolismo de la misma zona. La luz infrarroja ejerce un efecto estimulante sobre el cuerpo, apoyando de manera directa los procesos de curación.

Esta luz se puede aplicar, por ejemplo, como terapia acompañante en el tratamiento de enfermedades otorrinolaringológicas, y también, en el cuidado cosmético y facial, especialmente en los casos de impurezas de la piel.

Sin embargo, antes de usarlo consulte usted a su médico de cabecera, si la aplicación es clínicamente conveniente en su caso específico.

## Modo de empleo

Retire primeramente todos los materiales de embalaje antes de utilizar el aparato; asimismo, cerciúrese de que el reflector infrarrojo se encuentre instalado correctamente. El aparato siempre deberá estar colocado en un sitio seguro y plano.

La distancia entre el radiador infrarrojo y la parte del cuerpo a irradiar no debe ser menor que los valores indicados a continuación:

IL 11: por lo menos 60 cm

IL 21: por lo menos 80 cm

Si utiliza el aparato para aplicaciones en la cara, cierre los ojos y manténgalos cerrados durante el tiempo que dure la aplicación.

El tiempo de tratamiento recomendado es de un máximo de 12 minutos. El aparato tiene una pantalla de lámpara orientable; las 5 posiciones de regulación facilitan inclinar el reflector infrarrojo individualmente de acuerdo a las necesidades.

Recomendamos irradiar al principio solamente durante cortos tiempos. No obstante, la piel de ciertas personas puede presentar una hipersensibilidad contra la irradiación de calor (por ejemplo, una fuerte rubefacción, vesicación, picazón, transpiración intensa) o bien reacciones alérgicas. Controlar regularmente la parte irradiada del cuerpo. Finalizar inmediatamente la irradiación, si se presentan síntomas de una hipersensibilidad o reacción alérgica y consultar a un médico.


## Limpieza/recambio del reflector infrarrojo

Antes de limpiar o recambiar el reflector infrarrojo, cerciúrese de que el aparato esté apagado y desconectado de la red, y además, que ya se haya enfriado. Nunca utilizar para este efecto detergentes que contengan diluyentes. Igualmente, cuide de que no penetre agua en el interior del aparato; antes de utilizarlo nuevamente, asegúrese de que éste se encuentre completamente seco.


Para el recambio se deben utilizar solamente los tipos de reflectores infrarrojos originales.


**Aparato: Reflector infrarrojo (tipo): Especificaciones técnicas: Explicación de los símbolos:**

IL 11 Infrared R95 E (100 W) 230V ~ 50 Hz

 Atención - lea las instrucciones de uso!

IL 21 Infrared PAR 38 E (150 W) 230V ~ 50 Hz

 Parte de aplicación tipo B

 Aparato de clase de protección II



# Informaciones importantes –

## Consérvelas!

**Lea detenidamente las informaciones y proporciónese las a aquellas personas que deseen utilizar el aparato.**

- La carcasa de la lámpara y el radiador infrarrojo se calientan bastante durante el uso. ¡Existe peligro de quemaduras, si se tocan! Dejar siempre que se enfríe la lámpara, antes de tocarla.
- Retire todo el material de embalaje antes de utilizar el aparato.
- El aparato sólo debe ser conectado a la tensión de red indicada en la placa del tipo correspondiente.
- Al irradiar la cara se deben mantener los ojos siempre cerrados, para evitar así posibles daños (no mire directamente la luz infrarroja).
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.  
Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- No se debe utilizar en personas insensibles al calor.  
La sensibilidad al calor puede estar restringida o aumentada en los siguientes casos:
  - en personas que padecen de diabetes
  - en personas que padecen de somnolencia, demencia o trastornos de la capacidad de concentración
  - en personas que presentan en la parte a irradiar alteraciones patológicas de la piel o bien regiones de la piel con cicatrices
  - en personas que padecen de alergias
  - en niños y ancianos
  - después de la toma de medicamentos o alcohol
- Si se trata de procesos flemáticos agudos, es recomendable consultar a un médico antes de aplicar la irradiación.
- Limitar siempre la duración de la irradiación y controlar la reacción de la piel
- Ciertos medicamentos, productos cosméticos o alimentos pueden causar, bajo determinadas circunstancias, una reacción hipersensible o alérgica de la piel. En estos casos debe finalizarse inmediatamente la irradiación.
- Si el aparato se usa durante mayores períodos de tiempo, es necesario tomar especial cuidado y atención. ¡Nunca dormirse durante la irradiación!
- La aplicación demasiado prolongada puede provocar quemaduras de la piel.
- No toque ni retire el reflector infrarrojo si el aparato aún se encuentra conectado a la red.
- Cuando los niños utilicen el aparato asegúrese de que estén constantemente vigilados, ya que ellos no prevén los peligros que representan los aparatos eléctricos.
- El aparato debe utilizarse sólo bajo vigilancia.
- En estado de recalentamiento, el aparato no debe ser cubierto, envuelto, empacado o guardado.
- Acostúmbrase a desconectar el aparato de la red y dejarlo enfriar antes de tocarlo.
- Se debe conservar una distancia mínima de 1,0 m entre el reflector infrarrojo y los objetos inflamables. No cuelgue el aparato en la pared ni en el techo.
- Si el aparato se encuentra conectado, no se debe tocar con las manos húmedas; no permita que le salpique agua al aparato; sólo se debe poner en funcionamiento si se encuentra en estado completamente seco.
- Evite que el aparato sufra golpes fuertes.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire del cable.
- Si se presentan deterioros en el cable y/o en el cuerpo del aparato, consulte por favor al servicio posventa o al comerciante de Beurer, dado que para la reparación se requieren herramientas especiales.
- Las fuentes luminosas no están incluidas en la garantía.
- Una desconexión de la red de alimentación de corriente es segura solamente, desenchufando el enchufe de la caja de toma de la red.
- No se debe enrollar el cable en torno a la lámpara de infrarrojos ni para guardarla ni durante su uso.

## Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

### Applicazione

L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.

Mediante irradiazione a raggi infrarossi viene trasmesso calore al corpo umano. L'irradiazione sanguigna della pelle colpita dai raggi infrarossi si intensifica e il metabolismo della zona riscaldata aumenta. Con l'effetto della luce a raggi infrarossi il corpo viene stimolato alla guarigione: i processi di guarigione possono essere sostenuti in modo mirato. La luce a raggi infrarossi, ad esempio, si può impiegare come terapia parallela nel trattamento di malattie otorinolaringoiatriche nonché nella cura di bellezza del viso, in particolare nei casi di impurità della pelle.

Chiedere al proprio medico di famiglia se, dal punto di vista medico, l'applicazione è adatta al singolo caso.

### Impiego

Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.

La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati:

IL 11: almeno 60 cm

IL 21: almeno 80 cm

Durante l'irradiazione chiudere sempre gli occhi! La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile.




All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico. Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.

Le 5 diverse inclinazioni consentono di regolare l'irradiatore in modo personalizzato e secondo le esigenze specifiche.

### Pulizia/Sostituzione dell'irradiatore

Prima di ogni operazione di pulizia o di sostituzione, l'irradiatore va spento, scollegato dalla corrente di rete e raffreddato.

Lo strumento si può pulire con un panno umido. Non utilizzare in tal caso detersivi contenenti solventi. Fare attenzione che non penetri acqua all'interno dello strumento. Riutilizzare lo strumento soltanto in stato perfettamente asciutto. Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiatori del tipo originale.

<b>Strumento:</b>	<b>Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):</b>	<b>Dati tecnici:</b>	<b>Leggenda:</b>
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Attenzione: Leggere le istruzioni d'uso
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Spiegazione dei simboli parte d'impiego tipo B
			 Apparecchio della classe di protezione II

# ! Avvertenze importanti – conservare per l'uso successivo

**Leggere attentamente le indicazioni ed accertarsi che anche altri utilizzatori ne prendano conoscenza.**

- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato.
- Lo strumento va collegato esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta del modello dello strumento.
- Durante l'irradiazione chiudere sempre gli occhi, al fine di evitare lesioni agli occhi (non guardare direttamente nell'irradiatore).
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non applicare su persone insensibili al calore.  
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
  - in pazienti affetti da diabete;
  - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
  - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
  - in individui allergici;
  - in bambini e individui più anziani;
  - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Se è ancora caldo, lo strumento non va conservato coperto o chiuso o imballato.
- Staccare la spina dalla presa a rete e lasciare raffreddare lo strumento prima di toccarlo.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- Non toccare lo strumento con le mani umide se la spina è collegata alla rete elettrica; non spruzzare acqua sullo strumento. Lo strumento va fatto funzionare soltanto in stato perfettamente asciutto.
- Proteggere lo strumento da urti violenti.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il filo di collegamento alla rete.
- In caso di danneggiamento al filo di collegamento alla rete e alla struttura dell'apparecchio rivolgersi al Servizio assistenza clienti Beurer o al Rivenditore, poiché per la riparazione sono necessari strumenti particolari.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.
- La separazione dalla rete di alimentazione è garantita solo con la spina sconnessa dalla presa.
- Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio.

## Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## TÜRKÇE

### Uygulama

Bu Enfraruj ışınlayıcı, yalnız, insan bedeninin ışınlanmasına yöneliktir.

İnfraruj ışın veya kızılötesi ışın denilen ışınlarla insan vücuduna ısı aktarılır. Işınlanan cild daha iyi kanlanır ve metabolizma madde değişimi ısınan bölgede artırılır. İnfraruj ışınların etkisiyle vücut iyileşmeye teşvik edilir; iyileşme süreçleri amaçlı bir şekilde desteklenebilir.

İnfraruj ışınları, tamamlayıcı terapi olarak örneğin Kulak-Burun-Boğaz hastalıklarında kullanılabilir.

Ayrıca destekleyici unsur olarak yüz ve güzellik temizliğinde, özellikle cildin pek temiz olmadığı hallerde, kullanılabilir.

İstisnai durumlarda bunun kullanımın tıbbi olarak anlamlı olup olmadığını doktorunuza sorarak öğreniniz.

### Kullanım

Aleti kullanmadan evvel tüm ambalaj malzemelerini çıkarıp uzaklaştırınız. Kullanmadan evvel, infraruj lambasının iyice yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol ediniz. Aletinizin sağlam ve düz bir zemin üzerinde durmasına dikkat ediniz.

Enfraruj ışınlayıcı ile ışınlanan organ arasındaki mesafe, şu değerlerin üzerine çıkmamalıdır:

IL 11: asgari 60 cm

IL 21: azami 80 cm

Yüzünüz ışınlanırken daima gözlerinizi kapalı tutunuz! Yüzünüz için tavsiye edilen ışınlama süresi azami 12 dakikadır.




Başlangıçta kısa bir ışınlama süresini öneririz. Her bir insanın cildi, bu gerecin doğru kullanılmasında dahi, ısı ışınlamasına karşı, yine de aşırı duyarlı reaksiyon gösterebilir (örn. Aşırı kızarma, kabarcıklanma oluşumu, kaşıntı, aşırı terleme) veya allerjiyle tepki verbilir. Bedeninizin ışınlanan yerini, düzenli olarak kontrol ediniz. Aşırı duyarlılık veya allerjik reaksiyonun belirtilerinin ortaya çıkması halinde ışınlamayı derhal kesip doktorunuza danışınız. Aletin lambasının şemsiyesi ayarlı cinstendir. Lamba şemsiyesini 5 ayrı pozisyonda ayarlamak mümkündür. Bu suretle infraruj lambasını kişisel ihtiyaca göre ayarlamak mümkündür.

### Temizlik/İnfraruj lambasının değiştirilmesi

Her temizlikten evvel ve infraruj lambasını değiştirmeden evvel, aletin kapatılması gerekir, fişinin prizden çekilmesi gerekir ve de aletin soğumuş olması gerekir.

Alet nemli bir bezle temizlenebilir. Gerecin temizliğinde tahriş edici kimyasal temizlik malzemeler kullanmayınız. Aletin içine su girmemesine dikkat ediniz. Ancak alet tamamıyla kuruduktan sonra, aleti tekrar kullanınız.

Yedek lamba olarak sadece orijinal tipinden infraruj lambasının kullanılması gerektiğine dikkat ediniz.

Alet:	Yedek lamba/Tip:	Teknik bilgiler:	İaretlerin açıklaması:
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Dikkat – Lütfen kullanma talimatını okuyunuz!
IL 21	TInfrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 B tipi kullanım parçası  Koruma sınıfı II kapsamına giren cihaz

# Önemli Bilgiler – Sonradan kullanım için saklayınız

## Bilgi ve talimatları dikkatle okuyunuz ve diğer kullanıcılara da veriniz.

- Lambanın gövdesi ve enfraruj lambanın kendisi çalışma esnasında çok ısınır. Temas halinde yanma tehlikesi söz konusudur! Lambaya dokunmadan önce, soğumasını bekleyiniz.
- Alet kullanılmadan evvel tüm ambalajını çıkarıp uzlaştırınız.
- Alet sadece tip etiketinde belirtilen elektrik gerilimine sahip bir prize takılmalıdır.
- Yüzünüzü ışınlarken, yaralanmaya sebep vermemek için, daima gözlerinizi kapalı tutunuz (infraruj ışınlara ve lambaya asla direkt bakmayınız).
- Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir. Çocuklar, cihazla oynamaları için denetlenmelidir.
- Isıya karşı hassasiyeti olmayan insanlarda bu aleti kullanmayınız.  
Isıya karşı duyarlılık, aşağıdaki durumlarda sınırlı veya artmış olabilir:
  - Diabet Hastalarında
  - Uykulu olma hali, bunaması veya konsantrasyon bozukluğu bulunan kişilerde
  - Herhangi bir hastalığa bağlı olarak cilt bozulmaları olan kişilerde. Uygulama alanında iyileşmiş yara izi bulunan şahıslarda
  - Allerjileri olan şahıslarda
  - Çocuk ve yaşlılarda
  - Alkollü içecek veya ilaç alımından sonra
- Akut iltihaplı rahatsızlıklarda, ancak doktor ile görüşüldükten sonra, doktorun izni alınarak lamba ile ışınlama işlemi yapılmalıdır.
- Uygulama süresini sınırlı tutunuz ve cildin tepkisini kontrol ediniz.
- İlaçlar, kosmetik malzemeler veya gıda maddeleri, kimi durumlarda, cildin allerjik reaksiyon veya aşırı duyarlılık göstermesine neden olabilirler. Böyle bir durumda, ışınlama derhal kesilmelidir.
- Gerecin sürekli çalışması durumunda, özel bir özen gösterilmesi ve dikkat edilmesi önerilir ve bir ışınlama sırasında asla uyumamalıdır.
- Çok uzun süreli kullanım, ciltte yanmaya sebep olabilir.
- İnfraruj lambası hala elektriğe takılı ise, ona el sürmeyiniz veya onu sökmeye kalkışmayınız.
- Çocuklar, elektrikli aletlerden kaynaklanabilecek tehlikeleri bilememektedir. Nezaret altında olmaksızın aletin çocuklar tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz.
- Alet sadece bir insanın nezaretinde kullanılmalıdır.
- Alet sıcak haldeyken paketlenemez, ambalajlanamaz, üstü kapatılamaz ve sıcakken kapalı muhafaza edilemez.
- Alete el sürmeden evvel, fişini çekiniz ve onun bir süre soğumasını bekleyiniz.
- Yanıcı eşya ve maddeler ile infraruj lambası arasında en azından 1,0 m mesafe bırakılması gerekir. Aleti duvara takmayınız veya tavana asmayınız.
- Alet elektriğe takılıyken nemli ve ıslak ellere ona dokanılmamalıdır. Alete su sıçratmamalıdır. Alet ancak tamamen kuru ise, işletebilir ve kullanılabilir.
- Aleti vurma ve çarpmalara karşı koruyunuz.
- Fişi prizden çekerken, bunu elektrik kablosundan çekerek yapmayınız.
- Aletin elektrik kablosu veya mahfazası hasarlı ise, Beurer Firmasının Müşteri Servisine veya satıcınıza başvurunuz, çünkü bundan dolayı yapılacak bir tamirat için özel alet ve teçhizat gereklidir.
- Aydınlatma malzemeleri garanti kapsamına girmez.
- Ancak elektrik fişi prizden çekilip çıkarıldıktan sonra, cihaz elektrik besleme şebekesinden ayrılmış olur.
- Elektrik kablosu, saklama veya çalıştırma sırasında IR lambasının etrafına sarılmamalıdır.

## Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Предназначение

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ. Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне. Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела. Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

## Применение

Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Прибор должен быть установлен надежно и абсолютно ровно. Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее:

IL 11: 60 см

IL 21: 80 см

При облучении лица обязательно закрывайте глаза! Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут.

Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция. Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела.

При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.

Прибор оснащен регулируемым абажуром. Выбрав один из пяти углов наклона, можно индивидуально настроить положение инфракрасного облучателя.

## Чистка/замена инфракрасного облучателя




Перед чисткой или заменой инфракрасного облучателя необходимо выключить прибор, отсоединить его от сети и дать остыть.

Используйте для чистки прибора кусок влажной ткани без агрессивных чистящих средств. Запрещается использовать при этом какие-либо очистители, содержащие растворители. Включайте прибор, только убедившись, что он полностью высох.

Для замены используйте только оригинальные инфракрасные облучатели.

Внимание! Ознакомьтесь с инструкцией по применению!

Объяснение условных знаков

Прибор	Сменный облучатель/тип	Технические данные	Объяснение условных знаков
IL 11	инфракрасный R95 E (100 Вт)	230V ~ 50 Hz	 Внимание! Ознакомьтесь с инструкцией по применению!
IL 21	инфракрасный PAR 38 E (150 Вт)	230V ~ 50 Hz	 раздел применения Тип В
			 Прибор класса защиты II

# ! Указания (храните на случай необходимости использования в будущем)

**Тщательно прочитайте указания и предоставьте доступ к ним другим пользователям.**

- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Перед использованием прибора полностью удалите упаковку.
- Прибор должен подключаться только к сети с указанным на паспортной табличке напряжением.
- При облучении лица обязательно закрывайте глаза, чтобы не допустить их травмирования (не смотрите прямо на инфракрасный свет).
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.  
Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу.  
Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
  - у диабетиков;
  - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
  - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
  - у лиц с аллергией;
  - у детей и у пожилых людей;
  - после принятия лекарств или алкоголя.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны – никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному излучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Прибор должен использоваться только под присмотром.
- Нагретый прибор нельзя хранить в упаковке, а также частично или полностью накрытым. Вытащите штекер из розетки и дайте прибору остыть, перед тем как к нему дотрагиваться.
- Расстояние от горячих предметов до инфракрасного излучателя не должно быть меньше 1,0 м.  
Запрещается подвешивать прибор на стене или потолке.
- Запрещается притрагиваться мокрыми руками к включенному прибору. На прибор не должны попадать брызги воды. Прибор должен использоваться только в абсолютно сухом состоянии.
- Необходимо обеспечить защиту прибора от сильных толчков.
- Не тяните за питающий кабель для извлечения штекера из розетки.
- В случае повреждения питающего кабеля или корпуса обращайтесь в сервисную службу компании Veilig или соответствующую торговую организацию, поскольку для выполнения ремонта требуется специальный инструмент.
- Источники света исключены из гарантии.
- Отсоединение от сети гарантируется только в том случае, если штекер сетевого кабеля вытаскивается из розетки.
- Запрещается наматывать сетевой провод на лампу инфракрасного излучения при хранении или во время работы.

## Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части ( лампочки-источники света )
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

прибор инфракрасного излучения – Ростест Москва,  
№РОСС DE .АЯ 46.В 60167 срок действия с 28.11.2007 по 27.11.2010гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



**АЯ46**

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

**POLSKI**

## Zastosowanie

Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.

Dzięki naświetlaniu promieniami podczerwonymi ciało ludzkiemu przekazywana jest energia ciepła.

Naświetlana skóra staje się lepiej ukrwiona oraz przyspieszona zostaje przemiana materii w miejscu o wyższej temperaturze. Sposób oddziaływania promieni podczerwonych pobudza gojenie się części ciała; procesy gojenia mogą być celowo wspierane.

Podczerwień może być np. zastosowana jako terapia towarzysząca w leczeniu chorób uszu, nosa i gardła, jak też w pielęgnacji twarzy i kosmetyce, szczególnie w przypadku, gdy występują zmiany skórne.

Najpierw należy skonsultować się z lekarzem, czy stosowanie naświetlania ma sens w danym przypadku.

## Sposób użycia

Prosimy przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania. Skontrolować przed użyciem, czy promiennik jest dokładnie przykręcony. Prosimy stale uważać na bezpieczny i stabilny stan urządzenia. Odstęp pomiędzy promiennikiem podczerwieni a naświetlaną częścią ciała nie powinien przekraczać poniższych wartości:

IL 11: przynajmniej 60 cm

IL 21: przynajmniej 80 cm

Przy naświetlaniu twarzy oczy należy mieć cały czas zamknięte! Zlecany czas zabiegu wynosi maks. 12 minut.

Na początku zalecamy wybrać krótki czas naświetlania.



Skóra poszczególnych osób może być nadwrażliwa na promienie ciepła (np. silne zaczerwienienia, tworzenie się pęcherzy, swędzenie, mocne pocenie się) lub reagować alergicznie, nawet w przypadku poprawnego stosowania urządzenia.

Należy regularnie kontrolować nagrzewaną część ciała.

W przypadku jakichkolwiek oznak nadwrażliwości lub reakcji alergicznej należy natychmiast zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.

Urządzenie posiada przestawny ekran lampy. 5 pozycje nachylenia umożliwiają Państwu indywidualne i odpowiednie do potrzeb ustawienie promiennika.




## Czyszczenie/wymiana promiennika

Przed każdym czyszczeniem i wymianą promiennika urządzenie musi być wyłączone, odłączone od sieci i musi ostygnąć.

Urządzenie może być czyszczone wilgotną ściereczką. Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki. Prosimy uważać na to, by do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

Ponownie prosimy używać urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono zupełnie suche.

Prosimy pamiętać, że promiennik można wymienić tylko na promiennik oryginalnego typu.

Urządzenie:	promiennik/typ:	Dane techniczne:	Wyjaśnienie oznaczeń:
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Uwaga – prosimy przeczytać instrukcje obsługi!
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Część użytkowa typu B
			 Klasa ochrony II

## Ważne wskazówki – zachować do późniejszego użycia

### Przeczytać uważnie wskazówki i udostępnić innym użytkownikom.

- Obudowa lampy i promiennik podczerwieni rozgrzewają się bardzo podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia przy dotknięciu! Przed dotknięciem lampę należy pozostawić do wystygnięcia.
- Przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania.
- Urządzenie może być podłączone tylko do sieci o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
- W trakcie naświetlania twarzy oczy muszą być cały czas zamknięte, aby uniknąć w ten sposób obrażeń (nie patrzeć bezpośrednio w kierunku promieni podczerwonych).
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Osoby nadwrażliwe na ciepło nie mogą stosować urządzenia.  
Wrażliwość na ciepło może być ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
  - u pacjentów diabetyków,
  - u osób ospałych, z demencją lub zaburzeniami koncentracji,
  - u osób ze zmianami skórnymi wywołanymi chorobą oraz u osób z bliznami w miejscu naświetlania,
  - u alergików,
  - u dzieci i osób starszych,
  - u osób przyjmujących leki lub spożywających alkohol.
- Przy ostrych procesach zapalnych napromieniowanie stosować wyłącznie w porozumieniu z lekarzem.
- Zawsze należy ograniczać czas używania i kontrolować reakcję skóry.
- Leki, kosmetyki lub żywność mogą pod pewnymi warunkami być przyczyną nadwrażliwości lub reakcji alergicznych. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- W przypadku długiego naświetlania należy zachować szczególną ostrożność! Nigdy nie wolno zasypiać w trakcie naświetlania!
- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Nie dotykać promiennika na podczerwień i nie odkręcać go, gdy przewód jest włączony do sieci.

- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi. Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Aparat nie może być pakowany, przykrywany, zamykany w momencie gdy jest on jeszcze ciepły.
- Należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z sieci i pozwolić, by urządzenie ochłodziło się, zanim je dotkniemy.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszac urządzenia na ścianie ani pod sufitem.
- Podłączony do sieci aparat nie może być dotykany wilgotnymi rękoma; nie wolno przyskać na niego wodą. Aparat być używany tylko, kiedy jest zupełnie suchy.
- Prosimy chronić aparat przed mocniejszymi uderzeniami.
- Nie należy wyciągać wtyczki z kontaktu, ciągnąc za przewód.
- W przypadku uszkodzeń przewodu sieciowego i obudowy prosimy zwracać się do serwisu Beurer lub do sprzedawcy, ponieważ naprawa wymaga specjalistycznych narzędzi.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.
- Rozłączenie od sieci elektrycznej następuje wyłącznie po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Przewodu zasilającego nie wolno owijać wokół lampy ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

## Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## NEDERLANDS

### Toepassing

Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.

Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund. Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid.

Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.

### Gebruik

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.

De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden:

IL 11: minstens 60 cm

IL 21: minstens 80 cm

Houd bij het bestralen van het gezicht steeds de ogen gesloten! De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten.

We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts. Het apparaat heeft een verstelbaar scherm met 5 verschillende standen, die het u mogelijk maken om de infraroodstraler geheel naar eigen inzicht en behoefte in te stellen.

## Reinigen/Vervangen van de infraroodstraler

Vóór elke reiniging en bij het vervangen van de infraroodstraler dient het apparaat uitgeschakeld, afgesloten van het lichtnet en afgekoeld te zijn.


Het apparaat kan met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik hierbij geen bijtend schoonmaakmiddel. Let erop dat er geen water binnen in het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig droog is.

Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodstralers van het originele type mogen worden gebruikt.

**Apparaat: reserve-infraroodstraler (type): Technische gegevens: Verklaring van de tekens:**

IL 11 Infrared R95 E (100 W) 230V ~ 50 Hz

IL 21 Infrared PR 38 E (150 W) 230V ~ 50 Hz

 Let op. Lees de gebruiksaanwijzing

 Toepassingsdeel type B

 Apparaat van beschermingsniveau II

## ! Belangrijke aanwijzingen – zorgvuldig bewaren om zonodig later te kunnen raadplegen

**Lees de aanwijzingen zorgvuldig en zorg ervoor dat ook andere gebruikers hiervan kennis kunnen nemen.**

- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Het apparaat mag uitsluitend op de netspanning worden aangesloten die op het typeplaatje is aangegeven.
- Houd bij de bestraling van het gezicht steeds de ogen gesloten, om letsel aan de ogen te voorkomen (niet rechtstreeks in het infraroodlicht kijken).
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuron-sensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.  
Op kinderen moet gelet worden zodat zij er niet mee spelen.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.  
De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
  - bij diabetici
  - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiestoornissen
  - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
  - bij personen met allergiën
  - bij kinderen en ouderen
  - na het innemen van medicijnen of alcohol
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Bij ononderbroken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Het apparaat mag in verwarmde toestand niet worden af- of toegegedekt of ingepakt worden bewaard.
- Trek steeds de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het aanraakt.

- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Wanneer het apparaat is aangesloten, mag het niet met vochtige handen worden aangeraakt; er mag geen water op het apparaat spatten. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als het geheel droog is.
- Bescherm het apparaat tegen al te sterke schokken.
- Trek de netstekker niet aan het netsnoer uit de contactdoos.
- Raadpleeg bij beschadiging van het netsnoer of van de behuizing de Beurer klantenservice of uw dealer, omdat voor reparaties speciaal gereedschap nodig is.
- De garantie geldt niet voor verlichting.
- Onderbreking van de stroomtoevoer kan alleen worden gegarandeerd wanneer de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- U mag het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelen.

## Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## PORTUGUES

### Aplicação

Esta lâmpada infravermelha destina-se exclusivamente à irradiação do corpo humano. Com a exposição à radiação da luz infravermelha, é realizado um transporte de calor para a pessoa em questão. Na pele exposta à radiação aumenta a irrigação sanguínea e dentro do campo térmico é estimulado o metabolismo. Devido ao efeito da luz infravermelha, o corpo é estimulado a curar-se; os processos de cura podem ser ajudados com vista a determinados fins.

A luz infravermelha pode ser utilizada, por exemplo, como terapia de apoio no tratamento de doenças do foro otorrinolaringológico e no tratamento do rosto e nos cuidados de beleza, nomeadamente, para uma limpeza da pele.

Pergunte primeiro ao seu médico se um tratamento está indicado no seu caso especial.

### Utilização

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, retire todos os materiais de embalagem e verifique se o emissor da luz infravermelha está correctamente enroscado. Verifique sempre se o aparelho está bem assente, sem abanar.

A distância entre a lâmpada infravermelha e a parte do corpo que se pretende irradiar não deve ser inferior aos seguintes valores:

IL 11: pelo menos 60 cm

IL 21: pelo menos 80 cm

Fechе sempre os olhos enquanto o rosto estiver exposto à radiação! Recomenda-se que não sejam ultrapassados 12 minutos de tratamento, como duração máxima.

No início, recomenda-se que escolha um período de irradiação mais curto. No entanto, em alguns casos, o aparelho, apesar de usado correctamente, pode provocar reacções hipersensíveis (por ex. vermelhidão forte, formação de bolhas, prurido, transpiração forte) ou até mesmo alérgicas. Controle regularmente a parte do corpo irradiada. No caso de verificar sinais de hipersensibilidade ou reacção alérgica, deve interromper imediatamente o tratamento e consultar um médico.




O aparelho dispõe de um abajur regulável. As 5 posições de inclinação permitem ajustar o emissor da luz infravermelha individualmente e conforme a necessidade.

### Limpeza/Substituição do emissor da luz infravermelha

Antes de iniciar a limpeza ou a substituição do emissor da luz infravermelha, o aparelho deve ser desligado, a ficha tirada da rede e estar arrefecido.

O aparelho pode ser limpo com um pano húmido. Para tal, não use produtos de limpeza que contenham solventes. Esteja com atenção para evitar que a água possa penetrar no interior do aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas depois de estar totalmente seco.

Tenha em atenção que o emissor da luz infravermelha só deve ser substituído por uma peça original.

<b>Aparelho:</b>	<b>Emissor de substituição / tipo:</b>	<b>Dados técnicos:</b>	<b>Explicação dos símbolos:</b>
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Atenção - leia as instruções de utilização!
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Parte de aplicação tipo B  Aparelho pertencente à classe de protecção II

## ■ Avisos importantes – guardar para uso posterior

**Ler cuidadosamente as instruções e facultá-las aos outros utilizadores.**

- O corpo da lâmpada e a própria lâmpada infravermelha aquecem muito durante o funcionamento. No caso de contacto, existe perigo de queimadura! Deixar arrefecer a lâmpada antes de tocar nela.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, tirar todos os materiais de embalagem.
- O aparelho só pode ser ligado à tensão de rede indicada na placa de características.
- Durante a radiação do rosto, manter os olhos sempre fechados, a fim de evitar lesões na vista (não olhar directamente para a luz infravermelha).
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho. As crianças devem ser vigiadas, por forma a evitar que brinquem com o aparelho.
- Não usar em pessoas insensíveis ao calor.  
A sensação de calor pode estar limitada ou intensificada nos seguintes casos:
  - em doentes diabéticos,
  - em pessoas com sonolência, demência ou dificuldades de concentração,
  - em pessoas com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar,
  - em pessoas com alergias,
  - em crianças ou pessoas idosas,
  - após a ingestão de medicamentos ou álcool.
- Na presença de processos inflamáveis agudos, só se deve realizar uma radiação depois de consultar o médico.
- Não exceda o tempo de aplicação recomendado e controle sempre a pele quanto a possíveis reacções adversas.
- Certos medicamentos, produtos cosméticos ou alimentos podem causar reacções hipersensíveis ou alérgicas da pele. Nestes casos, deve interromper-se de imediato a irradiação.
- Sendo o aparelho usado em regime permanente, deve empregar-se particular cautela e atenção – nunca adormecer durante um tratamento !
- Uma aplicação prolongada pode provocar queimaduras na pele.
- Não tocar no emissor de infravermelhos ou desenroscá-lo enquanto o cabo estiver ligado à rede.
- As crianças não reconhecem os perigos provocados por aparelhos eléctricos. Assegure-se que o aparelho não é usado por crianças sem haver uma vigilância.
- O aparelho só pode ser usado com a necessária vigilância.
- O aparelho não pode ser tapado ou coberto ou ainda embalado enquanto estiver quente.
- Tire a ficha da rede e deixe arrefecer o aparelho antes de tocar nele.
- A distância mínima entre objectos inflamáveis e o emissor da luz infravermelha, que de resto deve ser cumprida, é de 1,0 m. Não pendure o aparelho na parede ou no tecto.
- No estado ligado, não se pode tocar no aparelho com as mãos húmidas; o aparelho não pode ser atingido por salpicos de água. O aparelho só pode ser colocado a funcionar num estado completamente seco.

- Proteja o aparelho de impactos mais fortes.
- Não tirar a ficha da tomada, puxando no cabo.
- Em caso de danificações do cabo ou da caixa exterior, contacte o serviço de assistência técnica da Beurer ou a loja onde comprou o aparelho, uma vez que a reparação necessita de ferramentas especiais.
- As lâmpadas estão excluídas da garantia.
- Só se garante um isolamento completo da rede de electricidade, depois de se tirar a ficha eléctrica da tomada.
- O cabo de alimentação nunca pode ser enrolado em volta da lâmpada de infravermelhos, seja para a guardar, seja em pleno funcionamento.

## Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## ΕΛΛΗΝΙΚ

### Εφαρμογή

Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας προορίζεται μόνο για την ακτινοβολία του ανθρωπίνου σώματος.

Με την ακτινοβολία με υπέρυθρες ακτίνες μεταφέρεται θερμότητα στον άνθρωπο. Στην ακτινοβοληθείσα επιφάνεια γίνεται εντατικότερη κυκλοφορία του αίματος και διεγείρεται ο μεταβολισμός στο πεδίο θερμοκρασίας. Το σώμα διεγείρεται από τη δράση της υπέρυθρης ακτινοβολίας σε αυτοθεραπεία, διάφορες θεραπευτικές αγωγές μπορούν έτσι να τύχουν ειδικής υποστήριξης. Η υπέρυθρη ακτινοβολία μπορεί, π.χ. να εφαρμοστεί ως συνοδευτική θεραπεία κατά τη θεραπευτική αγωγή νόσων ωτορινολαρυγγολογικής φύσεως καθώς και για την υποστήριξη κατά τη φροντίδα και περιποίηση του προσώπου και γενικότερα στην αισθητική, ιδιαίτερα στον καθαρισμό του δέρματος. Ρωτάτε όμως προηγουμένως τον οικογενειακό γιατρό σας, εάν η εφαρμογή είναι ιατρικά σκόπιμη στη δική σας περίπτωση.

### Χρήση

Πριν τη χρήση της συσκευής αφαιρείτε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ελέγχετε πριν τη χρήση, αν είναι πλήρως βιδωμένος ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας. Προσέχετε πάντοτε να στέκεται η συσκευή επάνω σε ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια.

Η απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας και του ακτινοβολημένου μέρους του σώματος οφείλει να μην είναι μικρότερη από τις ακόλουθες τιμές:

IL 11: τουλάχιστον 60 cm

IL 21: τουλάχιστον 80 cm

Κατά την ακτινοβολία του προσώπου κλείνετε πάντοτε τα μάτια σας! Η συνιστώμενη διάρκεια εφαρμογής ανέρχεται σε 12 λεπτά το πολύ.

Στην αρχή συνιστούμε να επιλέξετε μια μικρότερη διάρκεια έκθεσης στην ακτινοβολία. Το δέρμα μεμονωμένων ανθρώπων μπορεί και σε σωστή χρήση της συσκευής να αντιδράσει με υπερευαισθησία στην ακτινοβολία θερμότητας (π. χ. δυνατό κοκίνισμα, δημιουργία φουσκάλων, κνησμός, δυνατός ιδρώτας) ή αλλεργικά. Ελέγχετε τακτικά το μέρος του σώματος που εκτίθεται στην ακτινοβολία.

Σταματάτε σε περίπτωση ενδείξεων υπερευαισθησίας ή αλλεργικής αντίδρασης αμέσως την ακτινοβολία και συμβουλευέστε ένα γιατρό.




Η συσκευή έχει ρυθμιζόμενο αμπαζούρ. Οι 5 θέσεις κλίσης καθιστούν δυνατή τη ρύθμιση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας ανάλογα με τις ατομικές ανάγκες σας.

### Καθαρισμός/Αλλαγή του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας

Πριν από κάθε καθαρισμό και κατά την αλλαγή του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας πρέπει να τίθεται η συσκευή εκτός λειτουργίας, να απομονώνεται από το δίκτυο και να είναι κρύα.

Η συσκευή μπορεί να καθαριστεί με βρεγμένο πανί. Δεν χρησιμοποιείτε εδώ υλικά καθαρισμού που περιέχουν διαλυτικές ουσίες. Προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Ξαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή, αφού αυτή έχει πρώτα στεγνώσει πολύ καλά.

Λάβετε υπόψη, ότι επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον προβολείς υπέρυθρης ακτινοβολίας του γνησίου τύπου.

Συσκευή:	Εφεδρικός προβολέας/τύπος:	Τεχνικά στοιχεία:	Επεξήγηση συμβόλων:
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	 Προσοχή – παρακαλείσθε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης!
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Μέρος χρήσης τύπος B  Συσκευή της κατηγορίας προστασίας II

## **!** Σημαντικές υποδείξεις – να φυλάσσονται για μετέπειτα χρήση

**Διαβάστε πολύ καλά τις υποδείξεις και δώστε τες ενδεχομένως σε άλλους χρήστες.**

- Το περιβάλλον της λάμπας και η λυχνία υπέρυθρων ακτινών ζεσταίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σε περίπτωση αγγίγματος υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος! Πριν αγγίξετε τη λάμπα την αφήνετε πάντα πρώτα να κρυώσει.
- Πριν τη χρήση της συσκευής πρέπει να αφαιρέσετε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε δίκτυο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Κατά την ακτινοβολία του προσώπου κλείνετε πάντοτε τα μάτια σας, ούτως ώστε να αποφύγετε τραυματισμούς των ματιών (μη κυττάξετε απευθείας στο υπέρυθρο φως).
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να ρίξεται να ρησιστεί (συμπεριλαμβανόμενων παιδιών) με περιρριμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιλέγεται από ένα αρμόδιο για την ασφάλεια τους ή ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό για τους σκοπούς της συσκευής.  
Στα παιδιά φείλεται να υπάρξει επίθεση, ώστε αυτά να μην παίξουν με τη συσκευή.
- Να μην εφαρμόζεται σε πρόσωπα μη ευαίσθητα στη θερμότητα.  
Η αίσθηση θερμότητας μπορεί να είναι περιορισμένη ή αυξημένη στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  - σε διαβητικούς ασθενείς
  - σε άτομα με υπηλμία, άνοια ή διαταραχές συγκέντρωσης
  - σε άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας και σε άτομα με ουλές στο δέρμα στην περιοχή εφαρμογής
  - σε άτομα με αλλεργίες
  - σε παιδιά ή ηλικιωμένα άτομα
  - μετά τη λήψη φαρμάκων ή αλκοόλ
- Σε περίπτωση οξείας φλεγμονής η ακτινοβολία οφείλει να διεξαχθεί μόνο μετά από μια συνεννόηση με το γιατρό σας.
- Περιορίζετε πάντα τη διάρκεια εφαρμογής και ελέγχετε την αντίδραση του δέρματος.
- Φάρμακα, καλλυντικά ή τρόφιμα μπορούν κάτω από προϋποθέσεις να προκαλέσουν υπερευαίσθησία ή να οδηγήσουν σε αλλεργική αντίδραση του δέρματος. Στην περίπτωση αυτή η έκθεση στην ακτινοβολία πρέπει να σταματήσει αμέσως.
- Σε λειτουργία διαρκείας της συσκευής απαιτείται να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί – ποτέ μην αποκοιμηθείτε κατά τη διάρκεια μιας ακτινοβολίας!
- Η μακράς διάρκειας εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.
- Μην πιάνετε και μην ξεβιδώνετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Τα παιδιά δεν αναγνωρίζουν τους κινδύνους που πηγάζουν από τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών. Γι' αυτό φροντίστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον υπό επίβλεψη.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να καλύπτεται, όταν είναι ζεστή ούτε να φυλάσσεται συσκευασμένη.
- Τραβάτε πάντοτε το φις από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει, προτού την πιάσετε.

- Η ελάχιστη απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας που πρέπει να τηρείται από εύκαστα αντικείμενα ανέρχεται σε τουλάχιστον 1,0 m. Μην κρεμάτε τη συσκευή στον τοίχο ή στο ταβάνι.
- Δεν επιτρέπεται να πιάνετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια, όταν αυτή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο, επίσης δεν επιτρέπεται να πιτσιλιστεί η συσκευή από νερό. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον, όταν είναι απολύτως στεγνή.
- Προστατεύετε τη συσκευή από ισχυρές κρούσεις.
- Μην τραβάτε το καλώδιο του φισ για να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Σε περίπτωση βλάβης του τροφοδοτικού καλωδίου και του περιβλήματος παρακαλείσθε να απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του οίκου Beurer ή στο κατάστημα απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή, επειδή για την επισκευή απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
- οι λαμπτήρες εξαιρούνται από την εγγύηση.
- Η αποσύνδεση από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας εξασφαλίζεται μόνο, όταν έχει αποσυνδεθεί το φισ από την πρίζα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται να τυλιχθεί γύρω από τον λαμπτήρα υπέρυθρων ούτε για τη φύλαξη, ούτε κατά τη λειτουργία.

## Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.

